



Latin (latine)

## Introductory Rituum

Signum crucis

In nomine Patris, et Filii et  
Spiritus sancti.

Amen

Salutatio

Gratia Domini nostri Iesu Christi,  
et caritas Dei, et communio  
Spiritus Sanctus Et cum omnibus  
vobis.

Et cum spiritu tuo.

Actus paenitential

Fratres (fratribus et sororibus),  
agnoscamus peccata nostra, Et  
sic praeparare nos celebramus  
sacra mysteriis.

Confiteor omnipotentis Dei Et ad  
vos fratres mei Peccavi quia In  
cogitationibus meis et in verbis:  
In quod ego feci, et in quod ego  
defuit facere, per culpa, per  
culpa, Per maxillam culpam; Ideo  
peto beatus Maria semper Virgo,  
Omnes angeli et sanctorum Et  
tu, fratres mei, Ad orare pro me  
ad Dominum Deum nostrum.

May omnipotens Deus miserere  
nobis: Dimitte nobis peccata  
nostra, et ad vitam aeternam.

Amen

Kyrie

Portuguese (Português)

## Ritos introdutórios

Sinal da cruz

Em nome do Pai, e do Filho, e do  
Espírito Santo.

Um homem

Saudações

A graça de nosso Senhor Jesus  
Cristo, e o amor de Deus, e a  
Comunhão do Espírito Santo esteja  
com todos vocês.

E com seu espírito.

Ato penitencial

Irmãos (irmãos e irmãs), vamos  
reconhecer nossos pecados, E  
assim nos prepare para celebrar os  
mistérios sagrados.

Eu confesso a Deus Todo -Poderoso  
E para você, meus irmãos e irmãs,  
que eu pecou muito, em meus  
pensamentos e em minhas  
palavras, no que fiz e no que não  
fiz, através da minha culpa, através  
da minha culpa, através da minha  
falha mais grave; Portanto,  
pergunto a Blessed Mary Ever-  
Virgin, todos os anjos e santos, E  
vocês, meus irmãos e irmãs, orar  
por mim ao Senhor nosso Deus.

Que Deus Todo -Poderoso tenha  
misericórdia de nós, Perdoe -nos  
nossos pecados, e nos traga para a  
vida eterna.

Um homem

Kyrie

## Latin (latine)

**Kyrie eleison.**

Kyrie eleison.

**Christe, eleison.**

Christe, eleison.

**Kyrie eleison.**

Kyrie eleison.

Gloria

Gloria in excelsis Deo. et in terra  
pax hominibus bonae voluntatis.  
laudamus te benedicimus tibi  
adoramus te, glorificamus te;  
gratias agimus tibi propter  
magnam gloriam tuam Domine  
Deus, Rex caelestis, Domine  
Deus Pater omnipotens. Domine  
Jesu Christe, Unigenite Fili  
unigenite, alleluia. Domine Deus,  
Agnus Dei, Filius Patris, tollis  
peccata mundi, miserere nobis.  
tollis peccata mundi, suscipe  
orationem nostram; Qui sedes ad  
dexteram Patris, miserere nobis.  
Quoniam tu solus Sanctus. tu  
solus Dominus tu solus  
Altissimus; Iesus Christus, cum  
Sancto Spiritu, in gloria dei  
patris. Amen.

Colligo

**Oremus.**

Amen.

## Liturgia verbi

Primum Lectio

Verbum Domini.

Deo gratias.

Responsorial Psalm

Lectio secundi

## Portuguese (Português)

**Senhor tenha piedade.**

Senhor tenha piedade.

**Cristo, tenha piedade.**

Cristo, tenha piedade.

**Senhor tenha piedade.**

Senhor tenha piedade.

Gloria

Glória a Deus nas alturas, e na terra  
paz aos homens de boa vontade.  
Nós te louvamos, nós te  
abençoamos, nós te adoramos, nós  
te glorificamos, damos-te graças  
pela tua grande glória, Senhor  
Deus, Rei celestial, Ó Deus, Pai  
Todo-Poderoso. Senhor Jesus Cristo,  
Filho Unigênito, Senhor Deus,  
Cordeiro de Deus, Filho do Pai, tiras  
os pecados do mundo, tenha  
piedade de nós; tiras os pecados do  
mundo, receba nossa oração; estás  
sentado à direita do Pai, tenha  
piedade de nós. Pois só você é o  
Santo, só tu és o Senhor, só tu és o  
Altíssimo, Jesus Cristo, com o  
Espírito Santo, na glória de Deus  
Pai. Um homem.

Coletar

**Rezemos.**

Um homem.

## Liturgia da Palavra

Primeira leitura

A palavra do Senhor.

Graças a Deus.

Salmo responsável

Segunda leitura

Latin (latine)

Verbum Domini.

Deo gratias.

Evangelium

**Dominus vobiscum.**

R. Et cum spiritu tuo.

**Lectio sancti Evangelii secundum N.**

Gloria tibi, Domine

**Evangelium Domini.**

Laus tibi, Domine Jesu Christe.

Professio fidei

Credo in unum Deum; Patrem omnipotentem, factorem caeli et terrae; omnium visibilium et invisibilium. Credo in unum Dominum Jesum Christum, Unigenitus Dei Filius, et ex Patre natus ante omnia saecula. Deus de Deo, etc. Lumen de Lumine; Deum verum de Deo vero. genitum, non factum, consubstantialem Patri; per ipsum facta sunt omnia. Qui propter nos homines et propter nostram salutem descendit de caelis. et incarnatus est de Spiritu Sancto ex Maria Virgine. et homo factus est. Crucifixus etiam pro nobis sub Pontio Pilato, passus et sepultus est; et resurrexit tertia die secundum scripturas. ascendit in caelum et sedet ad dexteram Patris. iterum venturus est cum gloria ut iudicare vivos et mortuos cuius regni non erit finis. Credo in Spiritum Sanctum, Dominum et

Portuguese (Português)

A palavra do Senhor.

Graças a Deus.

Evangelho

**O senhor esteja com você.**

E com o seu espírito.

**Uma leitura do santo Evangelho segundo N.**

Glória a ti, ó Senhor

**O Evangelho do Senhor.**

Louvado seja, Senhor Jesus Cristo.

Profissão de fé

Eu acredito em um Deus, o Pai todo poderoso, criador do céu e da terra, de todas as coisas visíveis e invisíveis. Eu creio em um Senhor Jesus Cristo, o Filho Unigênito de Deus, nascido do Pai antes de todos os séculos. Deus de Deus, Luz da Luz, Deus verdadeiro de Deus verdadeiro, gerado, não feito, consubstancial ao Pai; por meio dele todas as coisas foram feitas. Por nós homens e para nossa salvação desceu do céu, e pelo Espírito Santo foi encarnado da Virgem Maria, e tornou-se homem. Por nossa causa foi crucificado sob Pôncio Pilatos, sofreu a morte e foi sepultado, e ressuscitou no terceiro dia de acordo com as Escrituras. Ele subiu ao céu e está sentado à direita do Pai. Ele virá novamente em glória julgar os vivos e os mortos e seu reino não terá fim. Eu creio no Espírito Santo, o Senhor, o doador da vida, que procede do Pai e do Filho, que com o Pai e o Filho é

## Latin (latine)

vivificantem; qui ex Patre Filioque procedit. qui cum Patre et Filio simul adoratur et conglorificatur. qui locutus est per prophetas. et unam, sanctam, catholicam et apostolicam Ecclesiam. Confiteor unum baptisma in remissionem peccatorum et exspecto resurrectionem mortuorum et vita sseculi venturi. Amen.

Homilia

Oratio universalis

**Oremus Dominum.**

V. Dómine, exáudi oratiónem meam.

## Liturgia Eucharistiae

Offertorium

Benedictus Deus in secula.

**Orate, fratres, ut sacrificium meum et tua placeat deo; Pater omnipotens.**

Suscipiat Dominus sacrificium de manibus tuis ad laudem et gloriam nominis sui, pro nobis bonum et bonum totius ecclesie sue sancte.

Amen.

Prex eucharistica

**Dominus vobiscum.**

R. Et cum spiritu tuo.

**Sursum corda.**

Habemus ad Dominum.

**Grátias agámus Dómino Deo nostro.**

## Portuguese (Português)

adorado e glorificado, que falou pelos profetas. Creio na Igreja una, santa, católica e apostólica. Confesso um batismo para o perdão dos pecados e espero a ressurreição dos mortos e a vida do mundo vindouro. Um homem.

Homilia

Oração universal

**Oramos ao Senhor.**

Senhor, ouça nossa oração.

## Liturgia da Eucaristia

Ofertório

Bendito seja Deus para sempre.

**Orem, irmãos (irmãos e irmãs), que o meu sacrifício e o seu pode ser aceitável a Deus, o pai todo poderoso.**

Que o Senhor aceite o sacrifício em suas mãos para louvor e glória do seu nome, para o nosso bem e o bem de toda a sua santa Igreja.

Um homem.

Oração Eucarística

**O senhor esteja com você.**

E com o seu espírito.

**Elevem seus corações.**

Nós os elevamos ao Senhor.

**Demos graças ao Senhor nosso Deus.**

## Latin (latine)

R. Dignum et justum est.  
Sanctus, sanctus, sanctus  
Dominus Deus Sabaoth. Pleni  
sunt caeli et terra gloria tua.  
Hosanna in excelsis. Benedictus  
qui venit in nomine Domini.  
Hosanna in excelsis.

### **Mysterium fidei.**

Mortem tuam annuntiamus,  
Domine, et profiteor tuam  
resurrectionem donec venias.  
Vel: Hunc panem cum  
manducamus et calicem hunc  
bibimus, mortem tuam, Domine,  
annuntiamus; donec venias. Vel:  
Salvos nos fac, Redemptor  
mundi; per crucem et  
resurrectionem tuam nos  
liberasti.

Amen.

## Ritus Communionis

### **Ad mandatum Salvatoris et divina institutione formati audemus dicere;**

Pater noster, qui es in coelis,  
sanctificetur nomen tuum;  
Adveniat regnum tuum, fiat  
voluntas tua in terra sicut in  
caelo. Panem nostrum  
cotidianum da nobis hodie et  
dimitte nobis debita nostra; sicut  
et nos dimittimus debitoribus  
nostris. et ne nos inducas in  
tentationem. sed libera nos a  
malo.

**Libera nos, quaesumus, Domine,  
ab omni malo; in diebus nostris  
pacem concede propitius ; ut per**

## Portuguese (Português)

É certo e justo.

Santo, Santo, Santo Senhor Deus  
dos Exércitos. Céu e terra estão  
cheios de tua glória. Hosana nas  
alturas. Bem-aventurado aquele  
que vem em nome do Senhor.  
Hosana nas alturas.

### **O mistério da fé.**

Nós proclamamos a tua morte, ó  
Senhor, e professar sua  
ressurreição até que você venha  
novamente. Ou: Quando comemos  
este Pão e bebemos este Cálice,  
proclamamos a tua morte, ó  
Senhor, até que você venha  
novamente. Ou: Salva-nos, Salvador  
do mundo, por sua Cruz e  
Ressurreição você nos libertou.

Um homem.

## Rito de Comunhão

### **Ao comando do Salvador e formados pelo ensinamento divino, ousamos dizer:**

Pai Nosso que estais no céu,  
santificado seja o teu nome; venha  
o teu reino, tua vontade seja feita  
na terra como no céu. O pão nosso  
de cada dia nos dai hoje, e perdoa-  
nos as nossas ofensas, assim como  
nós perdoamos a quem nos tem  
ofendido; e não nos deixeis cair em  
tentação, mas livrai-nos do mal.

**Livrai-nos, Senhor, rogamos, de  
todo mal, graciosamente conceda  
paz em nossos dias, que, com a**

## Latin (latine)

misericordiam tuam adiuvante;  
ut semper a peccato immunes  
simus et ab omni tribulatione  
secura; exspectamus beatam  
spem et adventus Salvatoris  
nostri Jesu Christi.

Pro regno; tua est potestas et  
gloria nunc et semper.

Domine Jesu Christe qui dixit  
Apostolis vestris: Pacem relinquo  
vobis, pacem meam do vobis; ne  
respicias peccata nostra. sed in  
fide Ecclesiae vestrae; eique  
pacem et unitatem largire  
digneris pro voluntate tua. Qui  
vivis et regnas in saecula  
saeculorum.

Amen.

Pax Dómini sit semper vobíscum.

R. Et cum spiritu tuo.

Signum pacis offeramus invicem.

Agnus Dei, tollis peccata mundi.  
miserere nobis. Agnus Dei, tollis  
peccata mundi. miserere nobis.  
Agnus Dei, tollis peccata mundi.  
pacem nobis dones.

ecce agnus dei ecce qui tollit  
peccata mundi. Beati qui ad  
cenam Agni vocati sunt.

Domine, non sum dignus ut  
intres sub tectum meum; sed  
tantum dic verbo et sanabitur  
anima mea.

## Portuguese (Português)

ajuda da tua misericórdia, podemos  
estar sempre livres do pecado e a  
salvo de toda aflição, enquanto  
esperamos a bendita esperança e a  
vinda de nosso Salvador, Jesus  
Cristo.

Para o reino, o poder e a glória são  
seus agora e sempre.

Senhor Jesus Cristo, que disse aos  
vossos Apóstolos: Paz te deixo,  
minha paz te dou, não olhe para os  
nossos pecados, mas na fé da vossa  
Igreja, e graciosamente lhe conceda  
paz e unidade de acordo com sua  
vontade. Que vivem e reinam para  
todo o sempre.

Um homem.

A paz do Senhor esteja sempre  
convosco.

E com o seu espírito.

Ofereçamos uns aos outros o sinal  
da paz.

Cordeiro de Deus, que tirais os  
pecados do mundo, tenha piedade  
de nós. Cordeiro de Deus, que tirais  
os pecados do mundo, tenha  
piedade de nós. Cordeiro de Deus,  
que tirais os pecados do mundo,  
nos conceda a paz.

Eis o Cordeiro de Deus, eis aquele  
que tira o pecado do mundo. Bem-  
aventurados os chamados à ceia do  
Cordeiro.

Senhor, eu não sou digno que você  
deve entrar sob o meu teto, mas  
apenas diga a palavra e minha alma  
será curada.

Latin (latine)

Corpus Christi.

Amen.

Oremus.

Amen.

## Concluditur ritus

benedictio

Dominus vobiscum.

R. Et cum spiritu tuo.

Benedicat vos omnipotens Deus;

Gloria Patri, et Filio, et Spiritui

Sancto.

Amen.

Dimissio

Egrederere, missa est. Vel: Ite et  
nuntiate evangelium Domini. Vel:

Ite in pace, glorificantes

Dominum in vita tua. Vel: Vade in  
pace.

Deo gratias.

Portuguese (Português)

O Corpo (Sangue) de Cristo.

Um homem.

Rezemos.

Um homem.

## Ritos finais

Bênção

O senhor esteja com você.

E com o seu espírito.

Que Deus todo poderoso te

abençoe, o Pai, e o Filho, e o

Espírito Santo.

Um homem.

Demissão

Vá em frente, a Missa está  
terminada. Ou: Vá e anuncie o  
Evangelho do Senhor. Ou: Vá em  
paz, glorificando ao Senhor por sua  
vida. Ou: Vá em paz.

Graças a Deus.